

Lecture 3

Emergence and Evolution of the Novel

Definitions and Distinctions

- Throughout the West, and in other parts of the world as well, the novel has been the most popular literary form of the last 250 years.
- The novel is also an especially significant form, in that it has shaped Western understandings of human society and human psychology.
- **Novel** (from the Italian *novella*, Spanish *novela*, French *nouvelle* for "new", "news", or "short story of something new") is today a fictional prose narrative of considerable length and some complexity that deals imaginatively with human experience. Novel usually has a plot that is unfolded by the actions, speech, and thoughts of the characters through a specific setting

ظهور وتطور الرواية (التعارف والفروق)

- في الغرب، وفي أجزاء أخرى من العالم أيضا، وكانت الرواية الشكل الأدبي الأكثر شعبية في السنوات ٢٥٠ الماضية.
- الرواية هي أيضا ذات أهمية كبيرة، حيث أنها قد تشكل فهم الغرب للمجتمع البشري وعلم النفس البشرية.
- رواية (من الرواية الإيطالية، نوفيلا الإسبانية، نوفيل الفرنسية "الجديد"، "الأخبار"، أو "القصة القصيرة شيء جديد") هو يوم النثر السردى خيالي وفيه وبعض التعقيد الذي يتعامل مبدعه مع التجربة الإنسانية. الرواية عادة ما يكون مؤامرة التي تكشف عن تصرفات، وكلام، و افكار من الشخصيات من خلال وضع معين

Definitions and Distinctions

- The genre has historical roots both in the fields of the medieval and early modern romance and in the tradition of the novella.
- The genre encompasses a wide range of **types and styles**, including picaresque, epistolary, gothic, romantic, realist, and historical novels.
- Though forerunners of the novel appeared in a number of places, including Classical Rome and 11th-century Japan, the European novel is usually said to have begun with Miguel de Cervantes' *Don Quixote* (1605).
- The novel was established as a literary form in England in the 18th century through the work of Daniel Defoe, Samuel Richardson, and Henry Fielding.
- The typical elements of a conventional novel are plot, character, setting, narrative method and point of view, scope, and myth or symbolism.

التعاريف والفروق

- نوع له جذور تاريخية سواء في مجالات الرومانسية الحديثة في العصور الوسطى وأوائل وفي تقليد الرواية.
- نوع يشمل مجموعة واسعة من أنواع وأنماط، بما في ذلك رسالي، الرومانسية، الواقعية، والروايات التاريخية.
- على الرغم من رواد الرواية ظهوروا في عدد من الأماكن، بما في ذلك روما الكلاسيكية واليابان في القرن الـ ١١، و الرواية الأوروبية عادة قد بدأت مع ميغيل دي سرفانتس "دون كيشوت" (١٦٠٥)
- تأسست الرواية كشكل أدبي في إنجلترا في القرن الـ ١٨ من خلال عمل دانيال ديفو، صموئيل ريتشاردسون، وهنري فيلدينغ.
- العناصر النموذجية للرواية التقليدية هي الحبكة والشخصيات، الإعداد، طريقة السرد وجهة نظر، ونطاقها، وأسطورة

The English Novel: A Form with Two Major Dimensions

- The English novel as a literary form has two major dimensions: one sociological, the other psychological.
- The sociological dimension of the novel is crucially important, because novels are usually concerned with social distinctions, hierarchies, and values.
- Psychologically speaking, the novel also delves into human psychology, providing vivid images of how individuals think and feel.
- The sociological and psychological dimensions of the novel form are closely related.
- Having considered the novel in this way, as a form preoccupied with the relationship between self and society, we can appreciate the most distinctive features of the English novel tradition.

رواية الإنجليزية: شكل له اثنين من الأبعاد

- الرواية الإنجليزية كشكل أدبي بعدين رئيسيين: السوسولوجية واحدة، والآخر النفسية
- البعد الاجتماعي للرواية هو في غاية الأهمية، لأن مع الروايات نشعر بالقلق عادة و الفروق الاجتماعية، الهرمية، والقيم.
- الناحية النفسية، تتعمق الرواية أيضا في علم النفس البشرية، وتوفير صور حية من كيف يفكر الأفراد والمظهر.
- الأبعاد الاجتماعية والنفسية ترتبط ارتباطا وثيقا للشكل رواية
- بعد الاطلاع على الرواية في هذا المجال، وكشكل من أشكال العلاقة بين الذات والمجتمع، نحن يمكن أن نقدر أهم المعالم المميزة للتقاليد الرواية الإنجليزية.

Most Distinctive Features of the English Novel Tradition

A. Perhaps the most obvious aspect of the English tradition is its virtual obsession with **courtship, love, and marriage.**

1. Almost all of the greatest English novels of the 18th and 19th centuries can be described as love stories.

2. Love and marriage also loom large in the novels of the 20th century, dominating such Modernist classics as *Sons and Lovers* (1913), *Ulysses* (1922), and *To the Lighthouse* (1927).

B. Even more important to the English tradition, especially in the 18th and 19th centuries, is its striking **preference for comedic plots**.

1. Comedic endings are indeed happy endings. However, there is more to such endings than meets the eye.
2. In comedic endings, as characters are fit into the larger social order, a sense of harmony and reconciliation is achieved.
3. Because virtue is rewarded and vice is punished, a sense of poetic justice also prevails.
4. Thus, comedic endings offer us a vision of the world as well-ordered and generally sympathetic to human needs and desires.

معظم ملامح مميزة من التقليد الإنجليزية رواية

- A.** ولعل الجانب الأكثر وضوحاً للتقليد اللغة الإنجليزية هي هاجس الظاهري مع التودد والحب، والزواج.
١. أغلب الروايات الإنجليزية في القرنين الـ ١٨ والـ ١٩ يمكن وصفها بأنها قصص الحب
 ٢. الحب والزواج أيضاً يلوح في الأفق الكبير في روايات القرن ٢٠، التي تسيطر على هذه الكلاسيكية الحديثة كما أبناء وعشاق (١٩١٣)، أوليسيس (١٩٢٢)، وإلى المنارة (١٩٢٧).

- B.** وأكثر أهمية للتقاليد الإنجليزية، لا سيما في ١٨ و ١٩ قرون، وهو المفضل كوميدي (**comedic plots**).
١. النهايات الكوميدية هي في الواقع نهايات سعيدة. ومع ذلك، هناك ما هو أكثر من تلك النهايات مما تراه العين.
 ٢. في النهايات الكوميدية، تناسب الشخصيات في النظام الاجتماعي الواسع، وتحقق معنى الانسجام والمصالحة.
 ٣. لأن يكافأ الفضيلة ويعاقب الرذيلة، و أيضاً يسود شعور العدالة الشعرية.
 ٤. وهكذا، النهايات الكوميدية تقدم لنا رؤية للعالم ومتعاطفة عموماً لاحتياجات الإنسان و رغباته

Novel: Purpose and Features

The Purpose of the Novel is Verisimilitude

Verisimilitude refers to the illusion that the novel is a representation of real life.

Verisimilitude results from a correspondence between the world presented in the novel and the real world of the reader). In addition, the novel aims for a comprehensive unified effect in which all of the elements of fiction intertwine to make a comment on the human condition

رواية: الغرض والميزات (والغرض من الرواية هو شيء محتمل)

تشير أن الرواية هي التمثيل من واقع الحياة. وتقدم النتائج من المراسلات بين العالم في الرواية و العالم الحقيقي للقارئ). وبالإضافة إلى ذلك، تهدف الرواية للحصول على تأثير موحد شامل فيه جميع عناصر الخيال تتشابك بتعليق على حالة الإنسان.

Main Features Related to the Novel as a Genre

- **Fictionality:** an imaginative creation that does not represent actuality but has been invented.
- **Length:** the average length of a novel is 60000-100000 words.
- **Prose:** Prose is a writing that resembles everyday speech. The word "prose" is derived from the Latin *prosa*, which literally translates to "straightforward". Prose is adopted for the discussion of facts and topical news. Prose is often articulated in free form writing style.
- **Originality:** Originality is the aspect of created or invented works by as being new or novel, and thus can be distinguished from reproductions, clones, forgeries, or derivative arts.

الميزات الرئيسية المتعلقة بالرواية كنوع

- **Fictionality:** (خيالية) من خلق الخيال التي لا تمثل الواقع ولكن تم اختراعه
- **طويلة:** متوسط طول الرواية هو ٦٠٠٠٠-١٠٠٠٠٠ كلمة
- **النثر:** النثر هو الكتابة التي تشبه الكلام اليومي. مشتق من كلمة "النثر" من PROSA اللاتينية، والتي تترجم حرفياً إلى "واضح". اعتمد النثر على مناقشة الوقائع والأخبار الموضوعية. وغالباً مفصل أسلوب الكتابة في شكل حر
- **أصيلة:** هي جانب من جوانب الأعمال التي تم إنشاؤها أو التي اخترعها بأنها رواية جديدة، وبالتالي يمكن تمييزها عن النسخ، التزوير، و الفنون المشتقة.

Romances (1000-1500) and Novellas (1200-1600)

- As a literary genre of high culture, romance or chivalric romance refers to a style of heroic prose and verse narrative that was particularly current in aristocratic literature of Medieval and Early Modern Europe, that narrated fantastic stories about the marvelous adventures of a chivalrous, heroic knight, often of super-human ability, who goes on a quest.

الرومانسيات (١٠٠٠-١٥٠٠) والقصص القصيرة (١٢٠٠-١٦٠٠)

- كما يشير النوع الأدبي من ثقافة عالية، ورومانسية وفروسية في أسلوب سرد النثر الذي كان شائع بشكل خاص في الأدب الأرستقراطي من القرون الوسطى وبداية أوروبا الحديثة، التي تروى قصصاً رائعة حول مغامرات رائعة من شهامة و بطولة الفارس، في كثير من الأحيان تفوق القدرة البشرية،

Typical Features of a Romance

1. The romance may date back to antiquity, though the most familiar examples are probably the medieval stories of King Arthur and his knights.
2. Romances vary widely, but they do have some common features.

3. The setting of a romance is usually remote and, perhaps, exotic, like that of a fairy tale.
4. The characters in a romance are also sketched broadly—handsome prince, beautiful princess—and may include larger-than-life figures, such as giants and wizards.
5. Finally, there is often some sort of magic in a romance. The romance is a form that has no trouble with the supernatural or the metaphysical

- Novellas (1200-1600) are written collections of such stories circulated in a wide range of products from practical compilations of examples designed for the use of clerics to the poetic cycles.

الميزات النموذجية للارومانسية

١. تاريخ الرومانسية يعود إلى العصور القديمة، على الرغم من أن أكثر الأمثلة المألوفة هي على الأرجح قصص العصور الوسطى الملك آرثر وفرسانه.
٢. تختلف الرومانسيات على نطاق واسع، ولكن لديهم بعض السمات المشتركة.
٣. إعداد الرومانسية عادة ما يكون غريب، مثلها في ذلك مثل خرافة.
٤. وترسم الشخصيات في قصة الحب كما رسمت الأمير وسيم، وأميرة جميلة ويمكن أن يكون أكبر من الحياة، مثل عملاقة، والسحرة.
٥. وأخيراً، غالباً ما يكون هناك نوع من السحر في قصة حب. الرومانسية هي النموذج الذي لا يوجد لديه مشاكل مع خارق أو ميتافيزيقية

يتم كتابة القصص القصيرة (١٦٠٠-١٢٠٠) كمجموعة واسعة من المنتجات و مصنفات العملية و من الأمثلة التي يستخدمها رجال الدين في الدورات الشعرية.

First English Novel and Precursors to the Novel First English Novel:(Controversial)

- Aphra Behn's *Oroonoko* (1688) Feminist point of view
- Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* (1719). Due to the influence of Ian Watt's seminal study in literary sociology, *The Rise of the Novel: Studies in Defoe, Richardson and Fielding* (1957)
- Daniel Defoe's *Moll Flanders* (1722)
- Samuel Richardson's *Pamela* (1740)[Most critics go for this option]

الرواية الإنجليزية الى مقدمة الرواية اولا (الجدل)

- Aphra Behn's *Oroonoko* (1688) (المقصود رواية القدامى)
- دانيال ديفو روبنسون كروزو (١٧١٩). ويرجع ذلك إلى تأثير الدراسة المنوية ايان واط (Ian Watt's) في علم الاجتماع الأدبي، و صعود الرواية: الدراسات في ديفو، ريتشاردسون وفيلدينغ (١٩٥٧)
- دانيال ديفو مول فلاندرز (١٧٢٢)
- صموئيل ريتشاردسون بامبلا (١٧٤٠) [معظم النقاد تذهب لهذا الخيار]

Precursors to the Novel

Greek and Roman Heroic Epics: Homer's *Iliad and Odyssey*, Virgil's *Aeneid*,
- Anglo-Saxon Heroic Epics: *Beowulf*

- **Oriental Tales:** *A Thousand and One Nights*
- **Medieval European Romances:** *Sir Gawain and the Green Knight* (c.1380). Thomas Malory's *Le Morte d'Arthur* (the death of Arthur) (1470s).
- **Elizabethan Prose Fiction:** Sir Philip Sidney's *Arcadia*
- **Travel Adventures:** Jonathan Swift's *Gulliver's Travels*, Voltaire's *Candide*
- **Novellas:** Boccaccio's *Decameron*,
- **Moral Tales:** John Bunyan's *Pilgrim's Progress*

الرواية القدامى

- البطولية الملاحم اليونانية والرومانية: إلياذة هوميروس والأوديسة، إينييد فيرجيل، - البطولية الملاحم الأنجلوسكسونية: بيوولف -
- حكايات شرقية: ألف ليلة وليلة -
- الرومانسيات الأوروبية في العصور الوسطى: السير جاوين والفارس الأخضر (c.1380) توماس مالوري صحيفة لو مورت دي آرثر (وفاة آرثر) (1470s)
- الإليزابيثي النثر الخيال: أركاديا السير فيليب سيدني في
- سباحة المغامرات: جوناثان سويت جاليفر، سفرات، فولتير كانديد
- القصص القصيرة: ديكامرون بوكاتشيو، -حكايات الأخلاقية: التقدم جون بنيان الحاج

The Rise of the English Novel (Early 18th Century)

Origins

- The dominant genre in world literature, the novel, is a relatively young form of imaginative writing.
- Only about 250 years old in England, its rise to pre-eminence has been striking. After sparse beginnings in 17th century England, novels grew rapidly in production by the 18th century and in the 19th century became the primary form of popular entertainment

صعود الرواية الإنجليزية (القرن الـ ١٨ المبكر)

- والنوع السائد في الأدب العالمي، الرواية، هو شكل الشباب نسبيا من الكتابة الخيالية
- -كان في إنجلترا حوالي ٢٥٠ سنة بعد بدايات متفرقة في القرن الـ ١٧ إنجلترا، نمت الروايات في الانتاج بشكل سريع بحلول القرن الـ ١٨ والقرن الـ ١٩ أصبح الشكل الرئيسي من وسائل الترفيه شعبية

How did the Novel Come into Being?

- Of all other literary genres like poetry and drama, the novel is the last major literary form to have developed in terms of history.
- There was plenty of fiction or of imaginary works like epics, ballads, anecdotes, myths, fables, folk-tales, legends, and the like. The epics written by Homer in the 6th century BC are an example of the existence of 'fictional literature' well before the novel.

كيف أتت الرواية

- من كل الأنواع الأدبية الأخرى مثل الشعر والدراما، والرواية هي آخر شكل أدبي كبير قد وضعت من حيث التاريخ.

- كان هناك الكثير من الخيال و من الأعمال الخيالية مثل الملاحم، القصص، الحكايات والأساطير والخرافات، قوم الحكايات والأساطير، وما شابه ذلك. الملاحم كتبها هوميروس في القرن ١٦ قبل الميلاد هي مثال على وجود أدب الروائي الجيد قبل الرواية.

Reasons behind the Emergence of the Novel

- Restoration of the English monarchy (political stability after a considerable time of chaos)
- The rise of the middle classes in Western Europe. Middle class had a plenty of leisure time to spend
- Profound social and economic changes brought the novel into popular prominence
- Advances into the technology of printing made written texts available to a growing population of readers
- Appearance of periodicals and magazines
- The decline of drama in the eighteenth century was also partly responsible for the rise and ascendency of the novel.
- The poetry of the age too-- except for the brilliant example of Pope's work—was in a stage of decadence.
- It was then natural that from the ashes of the drama (and, to some extent, of poetry, too) should rise this new literary genre. This new genre was, of course, the novel
- Growing audience of literate women

الأسباب الكامنة وراء ظهور الرواية

- استعادة النظام الملكي الإنجليزية (الاستقرار السياسي بعد فترة طويلة من الفوضى)
- صعود الطبقة الوسطى في أوروبا الغربية.
- أدت التغيرات الاجتماعية والاقتصادية العميقة الرواية في الصدارة الشعبية
- السلف في تكنولوجيا الطباعة جعلت النصوص المكتوبة المتاحة لعدد متزايد من القراء
- الظهور الدورات والمجلات
- وكان تراجع الدراما في القرن الثامن عشر أيضا مسئول جزئيا عن ارتفاع و-ascendency من الرواية.
- إن الشعر في هذا العصر باستثناء المثال الرائع من البابا العمل كان في مرحلة من الانحطاط.
- ثم كان من الطبيعي أن من الدراما (، وإلى حد ما، الشعر، أيضا) يجب أن يرتفع هذا النوع الأدبي الجديد. وكان هذا النوع الجديد، وبطبيعة الحال، الرواية
- جمهوره متزايد من النساء المتعلمات

The Masters

- Between (1740 – 1800) hundreds of novels of all kinds were written. However, the real "masters" of the novel in the eighteenth century were four – Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, and Lawrence Sterne.

- The rest of them are extremely inferior to them. Oliver Elton maintains: "The work of the four masters stands high, but the foothills are low."

- Fielding was the greatest of the foursome. Sir Edmund Gosse calls Richardson "the first great English novelist" and Fielding, "the greatest of English novelists." Fielding may not be the greatest of all, but he was certainly one of the greatest English novelists and the greatest novelist of the eighteenth century.

السادة

١. بين (١٧٤٠ - ١٨٠٠) كتب مئات الروايات من جميع الأنواع. ومع ذلك، كانت "السادة" الحقيقية للرواية في القرن الثامن عشر أربعة - دانيال ديفو، صموئيل ريتشاردسون، هنري فيلدينغ، ولورنس ستيرن.
٢. بقية منهم أقل شأنًا لهم غاية. أوليفر التون العمل للسادة الأربعة يقف عالي، ولكن يوجد سفوح منخفضة.
٣. كان أعظم من الرباعية. السير ادموند غوس يدعو ريتشاردسون "أول الروائي الكبير الإنجليزي" وفيلدينغ، "أعظم الروائيين الإنجليزيين." إيفاد قد لا يكون أعظم من كل شيء، لكنه كان بالتأكيد واحد من أعظم الروائيين الإنجليزيين وأعظم روائي في القرن الثامن عشر.

Novel and Censorship

- A Novelty means something that is strange, unfamiliar, and unacceptable.
- The novel, as a new genre, was considered a novelty. It could not easily be published. Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* for example was not published as a novel but a history or journalistic repertoire.

What Did Writers Do to Escape from Censorship?

- Writing prefaces to justify the writing of novels
- Changing the setting to solitary islands, remote places, and past times
- Calling the novel history, tale, or adventure or just giving it any other name in order to avoid censorship.
- The clash between science and religion

الرواية والرقابة

- A Novelty : يعني ما هو غريب، غير مألوف، وغير مقبول
- الرواية، كنوع جديد، كان تعتبر بدعة. لم تكن من السهل أن تنشرت. وكان روبنسون كروزو دانيال ديفو على سبيل المثال لم ينشرها كرواية بل كالتاريخ أو كمرجع الصحفي.

ماذا فعل الكتاب للهروب من الرقابة

- كتابة المقدمات لتبرير كتابة الروايات
- تغيير الإعداد إلى جزر منعزلة، الأماكن النائية، والأوقات الماضية
- دعوة للرواية التاريخية، حكاية، أو المغامرة أو مجرد إعطائه أي اسم آخر من أجل تجنب الرقابة.
- الاشتباك بين العلم والدين

Daniel Defoe: Writer of the Age

- Defoe worked as a journalist most of the time.
- This made his style and language easier than those of other writers who did not work as journalists.
- He got interested in stories full of action and adventure
- He knew how to create suspense and excitement in readers.
- He liked to refer to facts and data in all he wrote.
- He came to novel- writing at the age of 59; this means that the novels he wrote suffered from certain technical problems

الكاتب دانيال ديفو

- عمل ديفو كصحفي في معظم الوقت
- وهذا جعل أسلوبه ولغته أسهل من غيره من الكتاب الذين لم يعملوا كصحفيين
- كان من المهتمين في القصص كاملة والمغامرة
- انه يعرف كيفية إنشاء التشويق والإثارة في القراء
- كان يحب أن يشير إلى الحقائق والبيانات في الكتب
- وقال انه جاء بكتابة الرواية في سن ٥٩. وهذا يعني أنه عانى من بعض المشاكل التقنية

What Did Defoe Write about?

- Individuals in search of fortune, dreaming of wealth
- Adventures of all sorts
- Remote places like islands and African nations.
- Stories of exotic people (different from the British)

ماذا كتبوا عن ديفو

- الافراد يبحثون عن الثروة، والحلم بالثروة
- مغامرات بجميع أنواعها و الأماكن البعيدة مثل الجزر والدول الافريقية
- قصص من الناس الغريبة (المختلفة من البريطانيين)

Lecture 4

Paradise Lost (Plot Overview)

1-Milton's speaker begins *Paradise Lost* by stating that his **subject will be Adam and Eve's disobedience and fall from grace**. He invokes a heavenly muse and asks for help in relating his ambitious story and God's plan for humankind. The action begins with Satan and his fellow rebel angels who are found chained to a lake of fire in Hell. They quickly free themselves and fly to land, where they discover minerals and construct Pandemonium, which will be their meeting place. Inside Pandemonium, the rebel angels, who are now devils, debate whether they should begin another war with God.

2-Beezelbub suggests that they attempt to corrupt God's beloved new creation, humankind. Satan agrees, and volunteers to go himself. As he prepares to leave Hell, he is met at the gates by his children, **Sin and Death**, who follow him and build a bridge between Hell and Earth.

3-In Heaven, God orders the angels together for a council of their own. He tells them of Satan's intentions, and the Son volunteers himself to make the sacrifice for humankind. Meanwhile, Satan travels through Night and Chaos and finds Earth. He disguises himself as a cherub to get past the Archangel Uriel, who stands guard at the sun. He tells Uriel that he wishes to see and praise God's glorious creation, and Uriel assents. Satan then lands on Earth and takes a moment to reflect. Seeing the splendor of Paradise brings him pain rather than pleasure.

4-He reaffirms his decision to make evil his good, and continue to commit crimes against God. Satan leaps over Paradise's wall, takes the form of a cormorant (a large bird), and perches himself atop the Tree of Life. Looking down at Satan from his post, Uriel notices the volatile emotions reflected in the face of this so-called cherub and warns the other angels that an impostor is in their midst. The other angels agree to search the Garden for intruders.

5- Meanwhile, Adam and Eve tend the Garden, carefully obeying God's supreme order not to eat from the Tree of Knowledge. After a long day of work, they return to their bower and rest. There, Satan takes the form of a toad and whispers into Eve's ear. Gabriel, the angel set to guard Paradise, finds Satan there and orders him to leave. Satan prepares to battle Gabriel, but God makes a sign appear in the sky—the golden scales of justice—and Satan scurries away.

6- Eve awakes and tells Adam about a dream she had, in which an angel tempted her to eat from the forbidden tree. Worried about his creation, God sends Raphael down to Earth to teach Adam and Eve of the dangers they face with Satan.

7- Raphael arrives on Earth and eats a meal with Adam and Eve. Raphael relates the story of Satan's envy over the Son's appointment as God's second-in-command. Satan gathered other angels together who were also angry to hear this news, and together they plotted a war against God. Abdiel decides not to join Satan's army and returns to God. The angels then begin to fight, with Michael and Gabriel serving as co-leaders for Heaven's army.

8- The battle lasts two days, when God sends the Son to end the war and deliver Satan and his rebel angels to Hell. Raphael tells Adam about Satan's evil motives to corrupt them, and warns Adam to watch out for Satan. Adam asks Raphael to tell him the story of creation. Raphael tells Adam that God sent the Son into Chaos to create the universe. He created the earth and stars and other planets. Curious, Adam asks Raphael about the movement of the stars and planets.

9- Eve retires, allowing Raphael and Adam to speak alone. Raphael promptly warns Adam about his seemingly unquenchable search for knowledge. Raphael tells Adam that he will learn all what he needs to know, and that any other knowledge is not meant for humans to comprehend. Adam tells Raphael about his first memories, of waking up and wondering who he was, what he was, and where he was. Adam says that God spoke to him and told him many things, including his order not to eat from the Tree of Knowledge.

10- After the story, Adam confesses to Raphael his intense physical attraction to Eve. Raphael reminds Adam that he must love Eve more purely and spiritually. With this final bit of advice, Raphael leaves Earth and returns to Heaven.

11- Eight days after his banishment, Satan returns to Paradise. After closely studying the animals of Paradise, he chooses to take the form of the serpent. Meanwhile, Eve suggests to Adam that they work separately for awhile, so they can get more work done. Adam is hesitant but then assents. Satan searches for Eve and is delighted to find her alone.

12- In the form of a serpent, he talks to Eve and compliments her on her beauty and godliness. She is amazed to find an animal that can speak. She asks how he learned to speak, and he tells her that it was by eating from the Tree of Knowledge. He tells Eve that God actually wants her and Adam to eat from the tree, and that his order is merely a test of their courage. She is hesitant at first but then reaches for a fruit from the Tree of Knowledge and eats. She becomes distraught and searches for Adam. Adam has been busy making a wreath of flowers for Eve.

13- When Eve finds Adam, he drops the wreath and is horrified to find that Eve has eaten from the forbidden tree. Knowing that she has fallen, he decides that he would rather be fallen with her than remain pure and lose her. So he eats from the fruit as well. Adam looks at Eve in a new way, and together they turn to lust

14- God immediately knows of their disobedience. He tells the angels in Heaven that Adam and Eve must be punished, but with a display of both justice and mercy. He sends the Son to give out the punishments. The Son first punishes the serpent whose body Satan took, and condemns it never to walk upright again. Then the Son tells Adam and Eve that they must now suffer pain and death.

15- Eve and all women must suffer the pain of childbirth and must submit to their husbands, and Adam and all men must hunt and grow their own food on a depleted Earth. Meanwhile, Satan returns to Hell where he is greeted with cheers. He speaks to the devils in Pandemonium, and everyone believes that he has beaten God.

16- Sin and Death travel the bridge they built on their way to Earth. Shortly thereafter, the devils unwillingly transform into snakes and try to reach fruit from imaginary trees that shrivel and turn to dust as they reach them.

الفردوس المفقود (لمحة عامة)

١. يبدأ ملتون في الفردوس المفقود بالقول إن موضوعه سيتم بعصيان آدم وحواء وسقوطهم من الجنة ويستشهد على موسى السماوي ويطلب المساعدة في قصته وخطة الله للبشرية. يبدأ العمل مع الشيطان وملأئكة المتمردين زملائه الذين وجدوا مقيدون بالسلاسل بالجحيم في بحيرة النار. وسرعان ما يحرروا أنفسهم ويطيروا إلى الأرض، حيث يكتشفوا المعادن ومبنى هرج ومرج، والذي سوف يكون مكان اجتماعهم. داخل هرج ومرج، والملأئكة المتمردين، الذين هم الآن الشياطين، يناقشون ما إذا كان ينبغي أن تبدأ حرباً أخرى مع الله

٢. يشير Beezelbub أنها محاولة مفسدين البشرية. والشيطان يوافق، و يتطوع للذهاب بنفسه. و يستعد لمغادرة الجحيم، فالتقى أولاده عند البوابات، الخطيئة والموت، وبنوا جسر بين الجحيم والأرض.

٣. في السماء، الله يأمر الملائكة بالاجتماع بهم و بالمتطوعين بنفسهم لجعل التضحية من أجل البشرية. يقول لهم نوايا الشيطان وفي الوقت نفسه، الشيطان يسافر مدة ليلة ويجد الأرض. وقال انه يخفي نفسه بالملك للحصول على الماضي و رئيس الملائكة أوريل، الذي يقف حارس في الشمس. يقول أوريل أنه يرغب في رؤية وثناء على الله المجيد، ثم يهبط الشيطان على الأرض، ويأخذ لحظة للتفكير. حيث رأى روعة الجنة فجلبت له الألم بدلا من المتعة.

٤. وأكد مجددا قراره و شره، والاستمرار في ارتكاب جرائم ضد الله. قفز الشيطان فوق جدار الجنة، واخذ شكل الغالق (طائر كبير)، لاحظ أوريل العواطف المتقلبة تنعكس في وجهه وحذر من الملائكة الأخرى قد يكون منتحل هو في وسطهم. فتفق الملائكة أخرى للبحث في الحديقة على الدخلاء

٥. وفي الوقت نفسه، آدم وحواء في الحديقة، في طاعة امر الله وهو عدم الأكل من شجرة المعرفة. و بعد يوم طويل من العمل، يعودون إلى كوخ في الريف لراحة. هناك، ويأخذ الشيطان على شكل الضفدع ويهمس في أذن حواء. حيث يجد جبرائيل الملاك لتعيين حارس الجنة، الشيطان هناك ويطلب منه مغادرة البلاد. فيستعد الشيطان لمعركة غابرييل، ولكن الله يجعل علامة تظهر في السماء.

٦. تصحو حواء وتقول لآدم عن حلمها، وهو ملك يغريها أن تأكل من الشجرة المحرمة. فقلق الله حول خلقه، فيرسل رافائيل إلى الأرض لتعليم آدم وحواء من المخاطر التي يواجهونها مع الشيطان.
٧. يصل رافائيل الأرض ويأكل وجبة مع آدم وحواء. فيذكر قصة حسد الشيطان بتعيينه الابن . فخطط هو و زملائه وجنبا إلى للحرب ضد الله. فقرر عبدئيل عدم الانضمام الى جيش الشيطان ويعود إلى الله. ثم تبدأ الشياطين بالقتال، مع مايكل وغابرييل
٨. استمرت المعركة يومين، فارسل الابن لانتهاء الحرب وتقديم الشيطان والملائكة المتمردين له إلى الجحيم. فقال رافائيل لآدم عن دوافع الشيطان الفاسدة لهم، ويحذر من آدم ويحترس من الشيطان. سأل آدم رافائيل عن قصة الخلق. فقال رافائيل لآدم أن الله أرسل لخلق الكون. وقال انه خلق الأرض والنجوم والكواكب الأخرى. فسأل وآدم رافائيل عن حركة النجوم والكواكب.
٩. رافائيل يحذر فوراً آدم حول بحثه عن المعرفة. فيقول رافائيل لآدم أنك سوف تتعلم كل ما تحتاج إلى معرفته، وأن أي شيء آخر ليس على البشر معرفته. فيقول آدم لرافائيل حول ذكرياته الأولى، الاستيقاظ ويتساءل ماذا كان، وأين كان. ويقول آدم أن الله تحدث معه وقال له أشياء كثيرة، بما في ذلك أمره ألا يأكل من شجرة المعرفة.
١٠. بعد ذلك يعترف آدم لرافائيل بانجذابه الجسدي لحواء. فيذكره رافائيل أنه يجب أن يحب حواء وروحي أكثر. وبعد ذلك يترك رافائيل الأرض ويعود إلى السماء.
١١. يعود الشيطان إلى الجنة بعد ثمانية أيام من النفي له. بعد دراسة حيوانات الجنة عن كثب ، وقال انه اختار أن يأخذ شكل الثعبان. وفي الوقت نفسه، تشير حواء لآدم، ان يعملوا بشكل منفصل لحظة، حتى يتمكنوا من الحصول على المزيد من العمل المنجز. اما الشيطان يبحث عن حواء، فسيمون سعيد ان يجدها وحدها
١٢. فذهب لها في شكل الثعبان، وتحدث إلى حواء عن جمالها والتقوى. كانت مندهشة للعثور على حيوانات تتحدث. تتساءل كيف تعلمت الكلام، فقال لها أنه أكل من شجرة المعرفة. (يروى ان الله يريد حواء وآدم أن يأكلا من الشجرة، وأن أمره هو مجرد اختبار لشجاعتهم. انها مترددة في البداية ولكن بعد ذلك وصلت لثمرة شجرة المعرفة وأكلت. فذهلت و قامت تبحث عن آدم حيث كان آدام مشغول بعمل أكليل من الزهور لحواء.
١٣. عندها وجدت حواء آدم واخبرته بأنها أكلت من الشجرة المحرمة بحيث سقطت فقال لها يجب ان يأكل منها فيسقط معها بدلا من ان يكون نقياً فذهب واكل من الشجرة المحرمة فبدأ ينظر الى حواء بطريقة جديدة حيث تحولت الى شهوة
١٤. فعلم الله وحده عن عصيانهم فأمر ملائكة السماء ان يعاقبوا ادم وحواء ولكن بعدالة ورحمة و ارسل ملك ليعطيهم العقوبات حيث يعاقب الثعبان وهو الشيطان و يخبر ادم وحواء بأن عليهم ألان يعانون ألم الموت
١٥. وجميع النساء يجب أن يعانين من آلام الولادة، وآدم، وجميع الرجال يجب زراعة المحاصيلهم الغذائية على الأرض . وفي الوقت نفسه، الشيطان يعود إلى الجحيم حيث يتم استقباله مع الهتافات.
١٦. فسافروا الخطيئة و الموت وبنوا جسر الى الارض بعد ذلك بوقت قصير، تحولوا الشياطين الى الثعابين بحيث حاولوا الوصول إلى الفاكهة من الأشجار الوهمية التي تذبذب وتحول إلى غبار لأنها تصل إليهم.

الفردوس المفقود للكاتب ميلتون

(نزلتها لكم مترجمة بصيغة pdf) يفضل تطلعوا عليها

(للمعلومية بعض الكلمات لم أترجمها لأنها تسمى إلى الله فتعالى الله إن يكون له ولد فقط حتى تفهموا القصة وتأخذوا المضمون فأتمنى بان تكون ترجمتي مناسبة بشكل يليق بنا كمسلمين)